



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۵

1-What does "airs" mean in the following title?

TV airs facts on arms delivery

1. allows                      2. blasts                      3. makes known                      4. mentions

2-President fails to sway union-strike set.

1. persuade                      2. select                      3. compete                      4. decide on

3-Vowel-rich sounds resonates for 100 milliseconds and are easier to make out than hard consonants.

1. صداهای پرواکه                      2. صداهای واگذار                      3. صداهای تند                      4. صداهای مصوت دار

4-Last year, we experienced an extremely warm summer in our city

1. تجربه کردیم                      2. چشیدیم                      3. تمرین کردیم                      4. شاهدبودیم

5-Both dyslexia and oral-language impairment are inherited disorders.

1. اختلالات عصبی                      2. اختلالات موروثی                      3. بی نظمی های موروثی                      4. بی نظمی های عصبی

6-You should follow this order as closely as possible.

1. لازم است تا حدامکان این نظم را از نزدیک دنبال کنید                      2. شما باید به نزدیکی هرچه بیشتر این نظم را رعایت کنید  
3. لازم است با دقت هرچه بیشتر این نظم را رعایت کنید                      4. باید با جدیت زیاد این نظم را دنبال کنید

7-They will arrange a party for their golden wedding anniversary.

1. سالگرد طلایی ازدواج                      2. سالگرد ازدواج طلایی  
3. پنجاهمین سالگرد ازدواج                      4. بیست و پنجمین سالگرد ازدواج

8-In "The plasma display panels represent a chance for Japanese firms to leap ahead of the pack.", display, panels and represents are ----, ----, and ----, respectively.

1. noun, noun, verb                      2. noun, verb, noun  
3. verb, noun, verb                      4. verb, noun, noun

9-The Hong Kong star performs his own death-mocking stunts.

1. این بازیگر هنگ کنگی با شیرین کاری هایش مرگ را دست می اندازد  
2. این ستاره هنگ کنگی با مرگ دست و پنجه نرم می کند  
3. شیرین کاری های این بازیگر هنگ کنگی به مرگ منجر می شود  
4. این ستاره هنگ کنگی نقش مسخره چی مرگ را بازی می کند



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۵

10-He protests "I am a hard-liner." when complimented for being an open-minded member of Fidel's circle.

1. سخت گیر 2. محافظه کار 3. روشن فکر 4. پیشرو

11-In " Are you losing ground to the extremists or are you winning?", to lose gound means -----.

1. سرکوب کردن 2. جایگزین شدن 3. عقب افتادن 4. بی توجهی کردن

12-Not knowing what to do, I telephoned the police.

1. از آنجا که نمی دانستم چکار کنم به پلیس تلفن کردم  
2. با ندانستن اینکه چکار کنم به پلیس زنگ زدم  
3. هیچکس نمی دانست باید چکار کند پس من به پلیس زنگ زدم  
4. به پلیس تلفن کردم و گفتم که نمی دانم چکار کنم

13-One of the most prominent writers of Turkey is the novelist Yasar Kemal.

1. والا 2. برجسته 3. چشمگیر 4. اصلی

14-Today the dangers of a political ----- threaten the regime's stability and all the gains since early 1992.

1. advantage 2. sentence 3. corpse 4. backlash

15-Murayama said Japan was guilty of aggression, something no Prime Minister had stated so baldly before.

1. بی پرده 2. مخفیانه 3. با اشتیاق 4. گستاخانه

16-The settlement will be offered to victims who are not represented in the suit for a period of three years.

1. مسکن 2. ثبات 3. توافق 4. تسویه

17-Mizuguchi returned to Bosnia and found a haggard Libic living in a deserted flat with her shell-shocked children.

1. بچه هایش که از شدت سرما می لرزیدند  
2. بچه هایش که در اثر صدای انفجار دچار اختلال روحی شده بودند  
3. بچه های رنگ و رو رفته اش  
4. بچه هایی که در اثر ترس از جنگ دچار شوک شده بودند



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۵

18-A few second later, a third robber shows up.

1. reveals                      2. appears                      3. experiences                      4. leaves

19-In "The local police blockaded the town.", to blockade means -----.

1. بستن                      2. بلوکه کردن                      3. آزاد کردن                      4. محاصره کردن

20-In "China will take measures to protect foreigners on the mainland.", to take measures means -----.

1. اندازی گیری کردن                      2. تصمیم گرفتن                      3. اقدام کردن                      4. ارزش نهادن

21-Two days later, the next of kin were allowed to identify the dead.

1. خویشاوندان نزدیک                      2. نزدیک ترین دوستان                      3. آخرین خویشاوندان                      4. افراد باقیمانده

22-The speediest space probe would take millions of years to reach them.

1. شهاب سنگ فضایی                      2. کاوشگر فضایی                      3. اطلاعات فضایی                      4. موشک فضایی

23-Hitler and Stalin are the two most powerful personifications of evil in this country.

1. شخصیت                      2. شخص                      3. شخصیت داده شده                      4. تجسم شخصیت

24-In Kobe dozens of volunteer-staffed telephone counseling services sprang up only days after the January quake.

1. سرویس های مشورتی تلفنی کارمندی                      2. خدمات مشاوره تلفنی داوطلبانه                      3. خدمات مشاوره تلفنی سراسر داوطلبانه                      4. سرویس های مخفی تلفنی داوطلبانه

25-The Jews of the town were rounded up.

1. یهودیان شهر را گرد هم آوردند                      2. یهودیان به شهر باز گشتند                      3. یهودیان از شهر خارج شدند                      4. یهودیان شهر دور شهر گشتند

26-In the view of the experiences I had during these six years, I am relieved.

1. از نظر                      2. با توجه به                      3. از دید                      4. در حاشیه

27-Passengers found themselves crammed into one classless compartment.

1. پر کرده بودند                      2. چپانده شده بودند                      3. توقیف شده بودند                      4. فراخوانده شده بودند



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۵

۲۸- کدام گزینه ترجمه صحیح عنوان مطبوعاتی زیر است؟

POPE TO VISIT U.S

۱. پاپ از ایالات متحده دیدار کرده است.  
۲. پاپ از ایالات متحده دیدار خواهد کرد.  
۳. پاپ به ایالات متحده رفت.  
۴. پاپ برای ملاقات به ایالات متحده رفته است.

۲۹- کدامیک از واژه های زیر از نظر شیوه املاي فارسی درست نوشته نشده است؟

۱. همین جا      ۲. همین      ۳. این جا      ۴. به این

۳۰- کدامیک از واژه های زیر از نظر شیوه املاي فارسی درست نوشته شده است؟

۱. بهوش      ۲. به شخصه      ۳. بیافکنیم      ۴. در بدر